

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2023

نيويورك، 1-5 أيار/مايو 2023

البند 13 من جدول الأعمال المؤقت**

التسميات الأجنبية

الفرق بين التسميات المحلية والتسميات الأجنبية بوصفه موضوعاً أساسياً للدراية النقدية لأسماء المواقع الجغرافية

موجز**

يتعلق هذا التقرير بكتاب نُشر عام 2022 عن الفرق بين التسميات المحلية والتسميات الأجنبية جرى فيه تناول الخلفيات السياسية والمجتمعية لهذا الفرق بناء على مطابقته للفصل بين "ما هو لي" و "ما هو لك"، وكذلك بناء على مطابقته للسيطرة البشرية على الأراضي. وعليه، جرى التعامل مع التمييز بين التسميات المحلية والتسميات الأجنبية باعتباره موضوعاً أساسياً للدراسة النقدية لأسماء المواقع الجغرافية وجرى ربطه بعملية التسمية. وإضافة إلى ذلك، استُعرضت وظيفة الربط التي تؤديها الأسماء الجغرافية بين البشر والأماكن؛ ودُرست مسألة المجال المرجعي للتسميات المحلية والتسميات الأجنبية في الحيز الجغرافي (البر والبحر)؛ وجرى تناول كيفية تأثر استخدام التسميات الأجنبية بعلاقات القوة؛ وأُجريت مقارنة بين حسنات ومساوئ استخدام التسميات المحلية والتسميات الأجنبية؛ وعُرضت مبادئ توجيهية لاستخدام التسميات الأجنبية. ويحوي الكتاب أيضاً درساً لبعض المجالات التي تُستخدم فيها عادةً التسميات المحلية والتسميات الأجنبية، ومناقشة للمنظور الثقافي - الجغرافي وغيره من المنظورات المتصلة بالتسميات المحلية والتسميات الأجنبية. وجرى تناول العلاقة الحساسة القائمة بين التسميات الأجنبية والتوحيد في الجزء الأخير من الكتاب.

* GEGN.2/2023/1.

** أعد التقرير الكامل الرئيسُ الفخري للمجلس النمساوي المعني بالأسماء الجغرافية بيتر جوردان (النمسا). وسيتاح التقرير في وثيقة تحمل الرمز GEGN.2/2023/40/CRP.40، باللغتين التي قُدم بها فقط، عبر الرابط

https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3_rd_session_2023

